

## Onderzoek naar de effectiviteit van tweede taal onderwijs.

### Beschrijving van het project:

Dit project is gefinancierd door de Nederlandse Wetenschappelijke organisatie en wordt uitgevoerd door de Rijksuniversiteit Groningen. Middels dit project wordt het Franse onderwijs op de middelbare school onderzocht om uit te vinden hoe we zo effectief mogelijk Frans onderwijs kunnen geven aan leerlingen van de onderbouw. We onderzoeken wat het effect van Frans als doel-taal voertaal is maar ook hoe grammatica het beste aangeboden kan worden. Daarnaast is er ook gekeken hoe er op de meest effectieve manier Frans onderwijs gegeven kan worden aan leerlingen van het MAVO, HAVO en VWO.

### Voorwaarden om mee te doen:

Binnen de school moet er tenminste één onderbouw klas (MAVO, HAVO en/of VWO) zijn waarvan de leerlingen Frans als vreemde taal in hun pakket hebben. De leerlingen zullen 3 schooljaren worden gevolgd.

De school moet Frans geven met de AIM methode of met één van de volgende methodes: Carte Orange, D'accord, Grandes Lignes.

De docent moet er op letten dat hij/zij de leermethode consequent blijft volgen:

- een AIM docent moet ten alle tijden communiceren in het Frans met zijn of haar leerlingen en geen grammaticale uitleg geven.
- een Carte Orange, D'accord of Grandes Lignes docent moet de leermethodes volgen, maar hij/zij kan ook eigen ontwikkelde activiteiten toevoegen die in lijn zijn met die leermethodes (dit wil zeggen: communicatie en uitleg van grammatica is mogelijk).

Ouders moeten toestemming geven om hun kinderen aan dit onderzoek mee te laten doen. De leerlingen zullen namelijk gefilmd worden tijdens het testen van hun mondelinge vaardigheden.

### Wat kunnen we betekenen voor de school:

Veel scholen zijn ermee bezig om Frans als vreemde taal meer populariteit te verschaffen. Deelnemen aan dit onderzoek kan hier een goede bijdrage aan leveren. Daarnaast worden de resultaten van het onderzoek regelmatig gepresenteerd op conferenties in zowel Nederland als in het buitenland en verschijnen er regelmatig publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften. Hierbij wordt de naam van de bijbehorende school veelvuldig herhaald, wat zorgt voor goede publiciteit.

Daarnaast krijg je als school ook inzicht in de ontwikkeling van de schriftelijke en mondelinge vaardigheden van de leerlingen. Ieder jaar kunnen de resultaten aan de ouders worden gepresenteerd, hieruit zal blijken wat het effect is van de leermethode op de kinderen.

Scholen die nog niet weten hoe ze het derde jaar van AIM moeten invullen, kunnen samen met de onderzoeker en andere docenten, die volgens de AIM methode les geven, werken aan een passende oplossing.

## Hoe gaan we de leerlingen testen?

Leerlingen worden op hun schriftelijke en mondelinge vaardigheden getest. Dit gebeurt op verschillende manieren.

**De schriftelijk vaardigheid** wordt getest middels het schrijven van korte teksten in het Frans. Er wordt aan de leerlingen gevraagd om een korte tekst te schrijven over het onderwerp wat ze net hebben behandeld (bv.: wie is je favoriete zanger en vertel waarom). Dit moeten ze omschrijven in 150 woorden. Deze teksten moeten op school worden geschreven, maar de docent mag kiezen of het tijdens een les of aan het einde van een SO of toets gebeurt. Deze opdrachten zullen 1 keer in de 6 weken moeten worden uitgevoerd. De docenten zullen 1 keer in de 6 weken worden voorzien van deze opdrachten (dit gebeurt via een vooraf samengesteld schema).

Onderstaand volgt een voorbeeld van een opdracht die door een leerling van de eerste klas is gemaakt.

*Bonjour. Je m'appelle Norr. J'habite à Groningue. J'ai deux seurs. Ma couleur préférée c'est violet. Je vais au collège X. Ma meilleure amie s'appelle Rosa. Mes matières préférées sont OSO et le dessin. J'adore la dans musique, et shoppen. Je déteste ranger ma chambre et l'anglais. Ce samedi c'est mon anniversaire. Je vais mon argent sûr le samedi donner. On aller au la piscine. J'aime fair de la dans. Et je trouve la gymnastique a l'école. J'aime jogging aussi. Je deteste boxing et le golf. Je n'ai pas musclé. Je suis fan du Justin Bieber et la musique pop. J'adore chanter, mais je ne peux pas. Je suis fan du Justin Bieber pourquoi ? Il peut très bien chanter et danser. Il a les beau chansons aussi. Je écoute beaucoup musique. fini ! au revoir !*

**De mondeling vaardigheid** wordt getest door een jaarlijkse mondeling met de onderzoeker (meestal in Juni). De leerlingen zullen in tweetallen drie spelletjes spelen met de onderzoeker, waarbij er steeds meer in het Frans gevraagd zal worden. Dit duurt ongeveer 20 minuten per tweetal. De spelletjes zijn zo ontwikkeld dat ze leuk zijn om te spelen en ondertussen toch de aanleiding geven om zoveel mogelijk te communiceren in het Frans. De leerlingen zullen hierbij worden vastgelegd op film, waarna het gesprek wordt getranscribeerd en geanalyseerd.

### Rooster:

September 2013	- Ouders worden om toestemming gevraagd - Over elke leerling wordt achtergrond informatie verzameld middels een vragenlijst en een spelletje op de computer
Januari 2014	- Begin met de schrijfoopdrachten (en daarna elke 6 weken)
April/ Mei 2014	- Organisatie van de mondelingen (zaal, tijdstip, aantal leerlingen)
Juni 2014	- Mondelingen (duurt meestal een week)
September 2014	- Schrijfoopdrachten, elke 6 weken tot en met Juni 2015
November 2014	- Presentatie van de eerste resultaten
April/Mei 2015	- Organisatie van de mondelingen (zaal, tijdstip, aantal leerlingen)
Juni 2015	- Mondelingen (het duurt meestal een week)
September 2015	- Schrijfoopdrachten elke 6 weken tot en met Juni 2015

April/ Mei 2016:	-Organisatie van de mondelingen (zaal, tijdstip, aantal leerlingen)
Juni 2016	- Mondelingen (duurt meestal een week)
November 2016	- Presentatie van de de resultaten

Contactgegevens:

Audrey Rouse-Malpat, PhD

Oude Kijk in 't Jatstraat 26

9712 EK Groningen

[a.rousse-malpat@rug.nl](mailto:a.rousse-malpat@rug.nl)

T: 0503637537